

Doc Type: Working Group Document

Title: Proposal about adding 10 complex Hongmen related ideographs to UAX#45

Source: Xieyang Wang (王谢杨)

Status: Individual Contribution

Action: For consideration by UTC

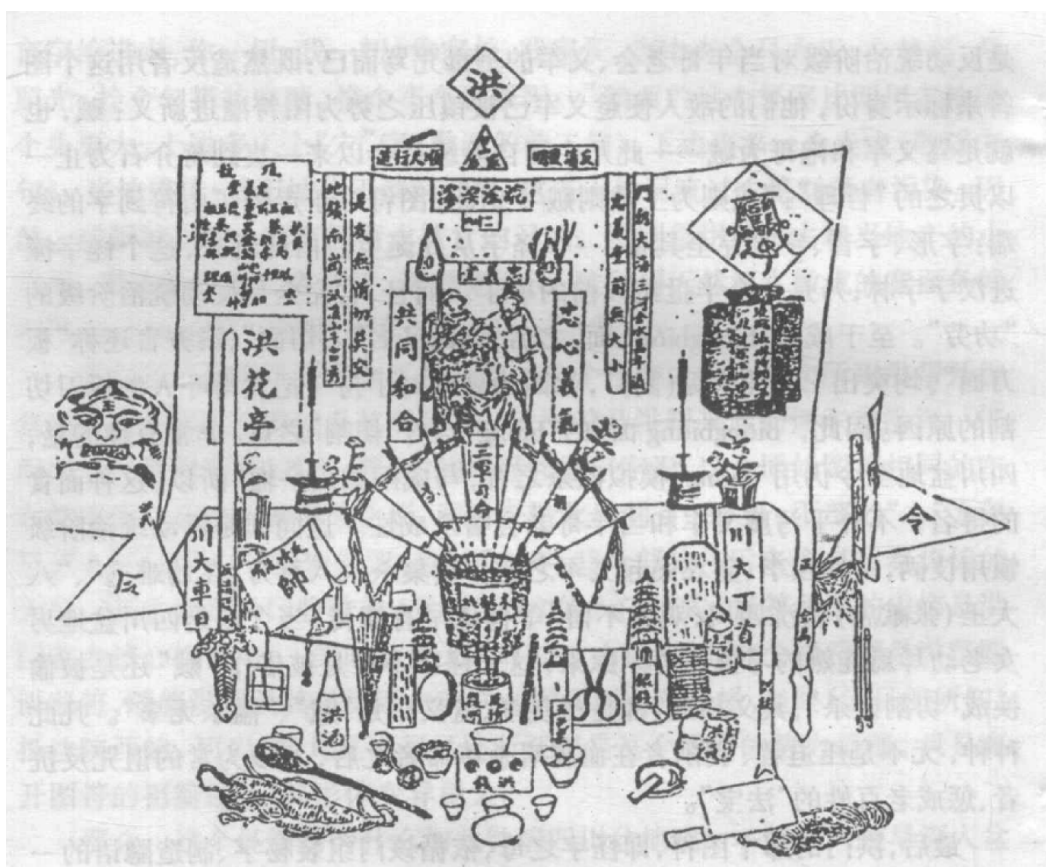
Date: 2023-5-27

1.Introduction

Plenty of complex ideographs whose structure is similar to 𪛗(U+30EDE) are wildly spread on Chinese Internet. Saying learned from elder, people love to talk about the ideographs and the rhymes describing them. Three of them have been encoded, that is, 𪛗(U+30EDD), 𪛗(U+30EDE) and 𪛗(U+317DB). Meanwhile, many related ideographs are not encoded or proposed because the lack of qualified evidence and the big number of variants.

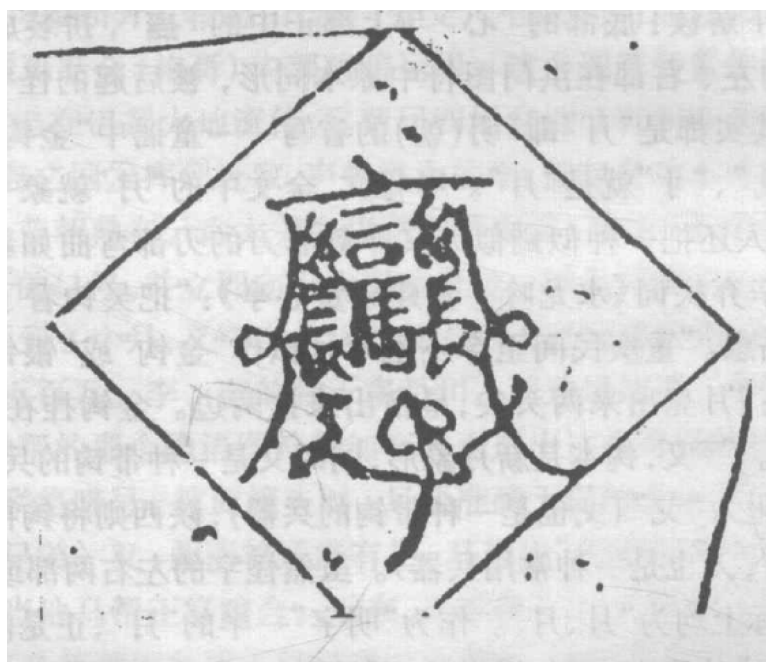
Some people claim that this kind of ideographs are created just for fun and have only a very short history. However, all the ideographs are related to a kind of character sign created by Hongmen(洪帮 or 洪门) in later Ming Dynasty¹. This means they have a history of 400 years around.

Fig.1-1 A picture about opening Incense Hall(开香堂) of Hongmen, seen in 余云华's article, derived from 郭绪印: 洪帮秘史, 上海: 上海人民出版社, 1996 年 11 月, page67



¹ 余云华: 怪字“𪛗”、“𪛗”、“𪛗”考, 民俗研究, 2002 年第 2 期, page117-121

Fig.1-2 A zoomed part of Fig.1-1



Based on information from published books, periodicals and newspaper, the complex ideographs related to Hongmen are used in Anhui(安徽), Beijing(北京), Chongqing(重庆), Fujian(福建), Guangdong(广东), Guangxi(广西), Guizhou(贵州), Hebei(河北), Hubei(湖北), Hunan(湖南), Jiangsu(江苏), Jiangxi(江西), Shanghai(上海), Shannxi(陕西), Sichuan(四川), Zhejiang(浙江) now. We can say the ideographs are spread all over the country.

The character signs spreading all over China, appearance of them vary and people from different regions use different variants of the signs to represent different meanings. In the process of spreading, some of them turned into normal Chinese ideographs rather than signs.

To sum up, spread wildly in China, with a history of about 400 years, complex Hongmen related ideographs are qualified enough for being encoded as CJKUs. However, both the appearance and the meaning of the ideographs vary among different regions and even different users. The structure is complex, hence a very large number of variants.

I have been collecting evidences for complex Hongmen related ideographs since 2019. After checking the quality of evidences and the structure, academic value and awareness of variants I collected, I suggest to add 10 complex Hongmen related ideographs in section 2 to UAX #45.

I also wrote an IRG proposal explaining the reason why I suggest to encode the following 10 ideographs. The document number is IRGN2634(Suggestions on Unifying Complex Hongmen Related Ideographs).

The complicated Hongmen related ideograph will be abbreviated as CHRI in follow.

2. Proposed Characters

Table 2-1 Proposed characters

Glyph	IDS	kRSUnicode Value	Putonghua Pronunciation	Related Characters	Evidence	PUA Codepoint
	𠂇月𠂇𠂇戈、 目𠂇𠂇 𠂇二口 𠂇 𠂇長馬長心	74. 52	bà gāng pā shá shāi? zéi	坝 扛 耙 啥 unclear 贼	From Fig. 3-1 to Fig. 3-7	U+E001
	𠂇月𠂇𠂇戈、 目𠂇𠂇 𠂇二口 𠂇 𠂇长马长心	74. 31	Same as above.	Same as above.	Fig. 3-8 Fig. 3-9	U+E002
	𠂇月目𠂇𠂇𠂇 𠂇二口𠂇 𠂇𠂇 長馬長心戈	74. 53 62. 53	bà chú gāng shá zéi	坝 unclear 扛 啥 贼	From Fig. 3-10 to Fig. 3-18	U+E003
	𠂇月目𠂇𠂇𠂇 𠂇二口𠂇 𠂇𠂇 長馬長心戈	74. 32 62. 32	Same as above.	Same as above.	Fig. 3-19 Fig. 3-20	U+E004
	目𠂇𠂇月目𠂇 𠂇 𠂇二口𠂇 一 𠂇長馬長𠂇心	8. 60 61. 58	zéi	贼	Fig. 3-16 Fig. 3-21	U+E005
	目𠂇𠂇長馬長 必	61. 46	péng	蓬	Fig. 3-22 Fig. 3-23	U+E006
	𠂇𠂇戈𠂇山、 目𠂇𠂇 𠂇二口 𠂇 𠂇長馬長𠂇	46. 52 86. 51	unclear (piǎ in dialect)	unclear	Fig. 3-24	U+E007
	目𠂇𠂇𠂇𠂇二 口𠂇𠂇𠂇月贝 戈心	8. 27 61. 25	bù	埠	Fig. 3-25 Fig. 3-26	U+E008
	𠂇月𠂇𠂇戈𠂇 𠂇 𠂇言𠂇 𠂇𠂇长 马长心	74. 32	zéi	贼	Fig. 3-27 Fig. 3-28	U+E009
	𠂇𠂇广目𠂇𠂇 言𠂇 𠂇長馬長 心戈	62. 52	jī	圾	Fig. 3-29	U+E00A

3. Evidences for proposed ideographs

Fig.3-1 晏明光：长征·凉山纪事，成都：四川人民出版社，2010 年 6 月，page117

 meaning 贼, 1st of 3.

夫不断投下手榴弹、石灰罐和加上钢盖的迫击炮弹，倾下滚烫的稀粥，后续部队难以跃进，致使冲上缺口的突击队损失惨重。激战一直持续到天亮，攻城突击队全部阵亡，红军只好停止攻击，撤离城下。

那刘元塘好不得意，回到西街马家祠，顾不上包扎左额上被弹片划破的伤口，一面下令强征城中青壮抢修被炸塌的城墙，将战死的红军砍下头颅，用石灰渍了，悬挂在堞墙上炫耀示威，一面口授电文，向雅安他幺叔刘文辉、西昌他大哥刘元璋分头报功。

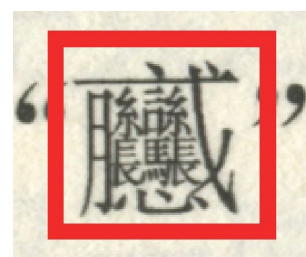
办完这一切，方叫早已候在门外的军医进来。伤口包扎好，他这才梳洗一番，换上军装，领着参谋长张肇南和几位团长，带上香烛刀头，前往城中关帝庙叩拜关圣人。

号称“凶神”的刘元塘，年方十五就“嗨”袍哥^①，平生最尊崇武圣关公。四川是哥老会的发源地。四川人把哥老会成员称为袍哥，取《诗经》中“岂曰无衣，与子同袍”之意，含有同一袍色之兄弟的意思；因“袍”与“胞”谐音，又有异姓同胞之含义。受天地会、白莲教的影响而发起的袍哥这一秘密组织，以义为号召，将武圣关公作为供奉崇拜的主神。自明末清初以来，袍哥在四川发展异常迅速，“嗨”袍哥成风，遍及军界、政界、学界。士、农、工、商，上齐红顶子，下至叫花子，都有加入袍哥的。刘元塘的老家大邑县安仁镇，正处于四川袍哥最盛的省府成都周边地区。他从小随父兄伯叔出入袍哥集会场合，还不太懂事时就已见识过袍哥烧“三把半香”、摆“茶碗阵”、盘“海底”、喝鸡血酒、拜关公的场面，就会写那个古而怪之、不知咋个读的“臧”^②字，就背熟了关于这个“臧”字写法的歌诀：“一点一横长，二字口言旁。丝绕对丝绕，左长对右长，中间有个骑马郎。心字来垫底，月字来帮忙，打个铁钩挂衣裳，甩个石头冒过墙，佩把宝剑把身防。”考进四川讲武堂后，他就正式加入了袍哥组织，成了一员铁杆的清水袍哥^③。担任军职后，他便在军中秘开山堂，招收门徒，使袍哥成为他控制军队的一种手段。袍哥尊崇的武圣关公，在他军中也就成了崇拜的军神。

① “嗨”袍哥：方言，意为把加入袍哥当做光彩时髦的事来从事和炫耀。

② “臧”：这是四川袍哥作为联络暗号生造的字。

③ 清水袍哥：四川袍哥成分复杂。分化后，为有钱有势者掌握的称清水袍哥，以示其纯；从事打家劫舍勾当的则称浑水袍哥，以示其不纯。



知咋个读的“臧”^②字，就背熟了关于这个“臧”字写法的歌诀：“一点一横长，二字口言旁。丝绕对丝绕，左长对右长，中间有个骑马郎。心字来垫底，月字来帮忙，打个铁钩挂衣裳，甩个石头冒过墙，佩把宝剑把身防。”考

Fig.3-2 苏晓青：江苏北部地区所见方言字拾零，方言，1997 年第 4 期，page303

臆

pronounce shāi?, 1st of 1.

江苏北部地区所见方言字拾零

苏 晓 青

方言字也称地方字或本地字，它是为了适应特定方言区词语记载的需要，而由方言区的人们创造并约定俗成使用开来的。笔者在苏北一带进行方言调查时陆续收集到一些这样的用字。本文将这些字分三种情况列举如下。

一、不见于字书的地方字

饨 csa 徐州的一种食品，也称～汤，用鸡丝、麦仁等调煮而成。字见于徐州。

𠂔 kua 门～子：门钉锦。字见于赣榆。

𠂔 ciau 扔、甩。例如：帽子被他一～多远！牛尾巴一～一～的。字见于赣榆，当地人谓：右“甩”，左“𠂔”，中间“用”，以示三字区别。

𠂔 mau 外地人称海州一带人说话的口音为“～音”，称有这种口音的人为“～子”。字见于赣榆、连云港、东海、淮阴、盐城诸地。

臆 csaï 十分得意，近于忘形的样子。例如：占了点便宜就～成这样子，小心倒楣。字见于赣榆。右边的字形是上部为戈，下部为心，中部上方是左右“糸”夹“言”字，下方是左右“𠂔”夹“馬”字。当地字形口诀谓：一点一横长，两边绞又绞，当中坐个言大嫂。两边长又长，当中坐个马大娘。底下心，月字旁，扯着干戈晒衣裳。

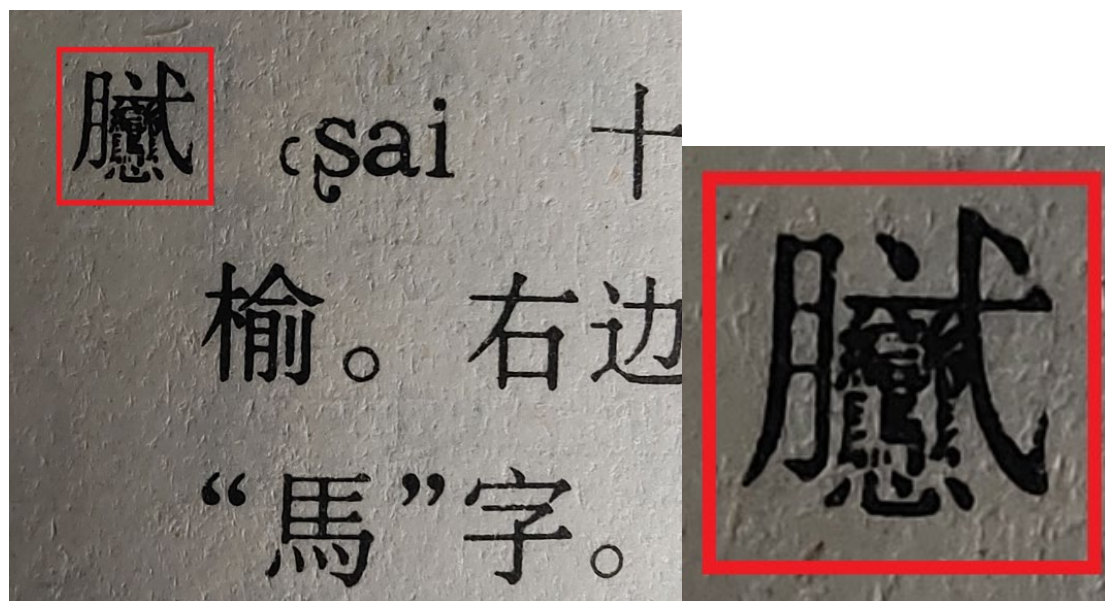
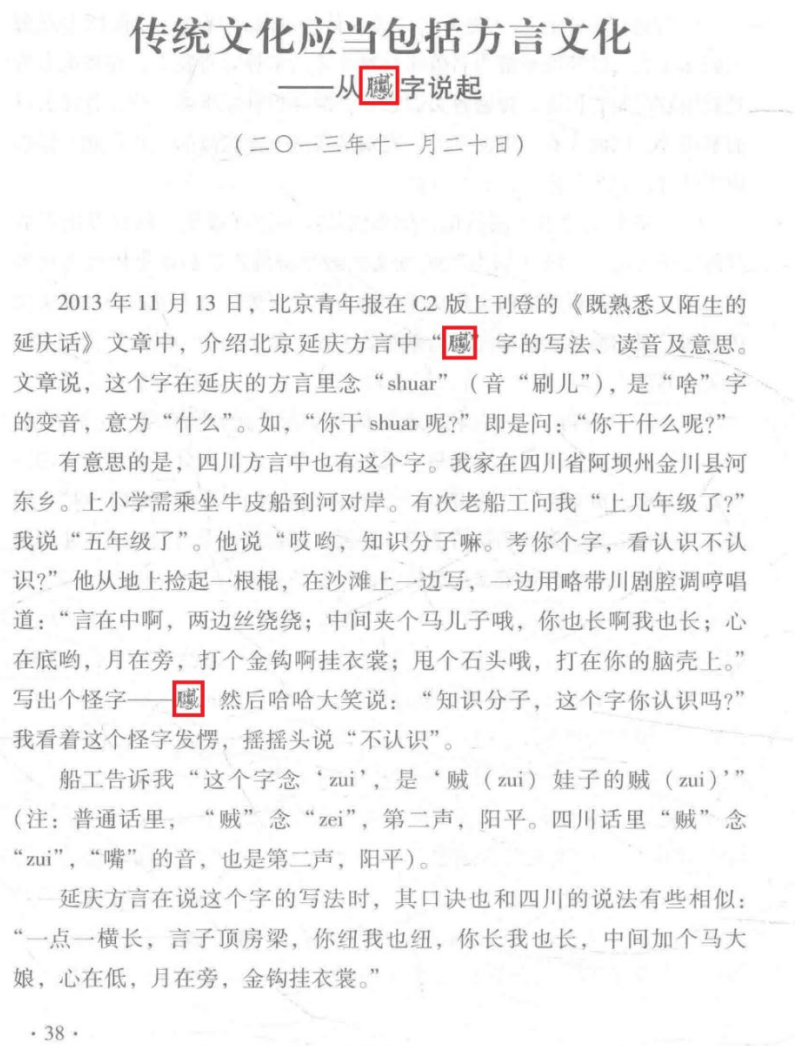


Fig.3-3 宋友权：时空成霰 媒体职场随想录，北京：中国广播影视出版社，2017 年 11 月，
page38

Variant of  meaning 贼, 2nd of 3; meaning 啥, 1st of 3.



月在旁，打个金
字——臧，然后
个怪字发愣，摇



Fig.3-4 延庆文化文物志编委会、延庆县文化委员会：延庆文化文物志·文化卷，北京：北京出版社，2010年6月，ISBN 978-7-200-07401-7，page299

Variant of  meaning 啥, 2nd of 3.

几东西，多让人笑话！”

⑥一些特殊的词类。这些词类包括名词、动词和形容词等，有些看似普通的词语，但意义很特殊，听不懂就会产生歧义，甚至闹出笑话。

较为特殊的名词有：大爷(yè)是普通话的大伯。伯伯(bai)是叔叔。姑娘，姑妈。妈娘，奶妈。锄耨(jiàng)，锄把。蚰蚰儿(qúqùr)，蚯蚓。蟒羔子、长虫，蛇。蛇头溜子，蜥蜴。蛇鱼钻，泥鳅。格档(gédàng)儿，高粱秆。棒子秸，玉米秆。山药，土豆。白薯，红薯。甜瓜，香瓜。胡椒，辣椒。老鹳(yào)鹳，老鹰。黄黄露子，黄鹌。大家贼，麻雀。伏令儿，知了。老爷儿，太阳。后头爷，月亮等。

胡搅儿，是一个方位词，也用来形容面积小。如：“甭看我那一小胡搅儿地，还打了3斗豇豆哩！”意思是说：“不要说我那块地面积不大，还收获了3斗豇豆哩！”

比较特殊的量词有“罔罔(kūchú)”，特指袋子里的东西不多，不够少半袋的。

“拵”、“妥”、“楼”，均为长度单位。“拵”，指拇指和食指伸开的长度。“妥”，指双臂伸展的长度，若测量圆形物体的周长就叫“楼”了。如：“那棵树足有3楼多粗。”

“把”，5头骡子的专用量词。

抽象名词“思想”，可以作为动词用，用ABAB的重叠方式，就成了“思想思想”，意思是考虑考虑。

几个特色动词：“扯”、“瞭瞭(liào料)”、“机密”、“捋(lǚ)”、“奶”等。扯，意思是跑。瞭瞭，看看。机密，也作“几弥”，“密”读轻声，兼做形容词，意思是完毕、结束、完成，或清楚、明白。捋，介于敲和抽两个动作之间的打人动作。如：“捋他两棍就老实了。”奶，追肥。

两个特殊的形容词：“奶nǎi”和“熬甚(shēn)”。奶，常用在形容白颜色后面，

表示色彩不正常。如：“你瞅瞅，那脚让水泡得白吃格奶的。”若用于形容面色白而不好看或东西细碎、不结实，常用“糟巴奶”一词。如：“她那个糟巴奶的脸，一点儿也不好看。”又如：“那砖头糟巴奶的，一碰就酥吃格裂(liē咧)地碎了。”

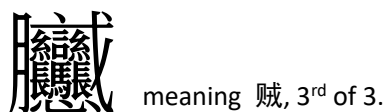
“熬甚”，意思是不干净、不卫生、脏。如：“听听她那名声，俺懒得理她，嫌她熬甚！”再如：“手脸不洗就吃饭，不知道熬甚！”

用得频率很高的是疑问代词“啥”的变音，延庆附近读“shuà”，即“喇儿”两字快读；永宁地区读“vàn”，即“万儿”两字快读。

“shunà”和“vàn”如何写？延庆有个顺口溜：“一点一横长，言字顶房梁。你扭我也扭，你长我也长。心字底，月字旁，中央坐个马大娘。金钩挂衣裳。”这个字如何写？看看下面图片才明白。



这个太难写了！所以有专家建议，写成一个上面是“什”，下面是“么”，组合



和看客。大家问店主该字怎么读，什么意思，店主回答说，就是扯面时在案板上拌拌面条 biangbiang 声，所以叫作 biangbiang 面。至于意思嘛，为了保护秘籍，推说高人所写，不知所云，有能破解者，当谢以重金。这就进一步提高了 biangbiang 面的名气和神秘感，大家不仅为吃面而来，更为一识这个奇特的秘字而来。

但是，任你文墨再深，也难以破解字形与字义的奥秘。不得已，先会写再说，于是就有众多版本的 biang 字写字口诀。而“推着车车走咸阳”是众多版本的 biang 字口诀中常见的文句，说明 biangbiang 面的故地就在咸阳为中心的关中大地。

五、形体流变影响

如前所述，与 biang 字类似的民俗字在其他地方也有，它们与陕西这个 biang 字有何关系？本文认为，都是受陕西 biang 字的影响出现的大同小异的字形变体。比如，在四川省阿坝藏族羌族自治州和广西西部，都有形似 biang 字大同小异的写法，意思和读音同“贼”。如广西西部的写法（左边黑底白字）见图 2：



图 2 广西西部“贼”字写法



图 3 《汉语大字典》收录的“贼”字

其实《汉语大字典》就收录有“𪗇”字，是“贼”的异体字（“𪗇同‘贼’”。《改并四声篇海·戈部》引《类篇》：“𪗇，音贼。”《古俗字略·职韵补》：“𪗇，同贼。”^[1516]）。这个字左上的“大”字极易写成“穴”，这样一来，就和 biang 字中“穴馬戈”主要部件相同。但是因为没有 biang 字复杂，缺乏神秘感，于是受其影响，就按 biang 字的口诀进行复杂化，造出目前这个与 biang 字相似的字样。

西安本是十三朝古都，它对京城外各地的辐射与影响是不言而喻的。大家来京城，把这个印象奇特而又神秘的 biang 字带回各地去，再加上由于口

诀的误记误传，便写出不完全相同的字，自是一种外传带来的必然结果。

六、流光溢彩的秦风陕韵

千年美食 biangbiang 面的 biang 字终于解密了，它应该有一支能揭示它真实面貌的口诀或歌谣。为了抛砖引玉，笔者先献丑一首：

穴字头，月字旁，
戀字心上長馬長，
立刀在右船在下，
結字聚义传密藏。
𪗇家扯面关中王，
驴肠猪肚熬羹汤。
宽软筋光长又长，
一碗下肚就饱胀。
𪗇𪗇𪗇𪗇 biangbiangbiang，
吼一声秦腔逛咸阳！

前四句为字形结构口诀，以帮助记字、写字；后六句为民俗饮食文化写意，以全面展示这个独具陕西地方特色的文化图腾的迷人魅力。

也许，人们并不需要另写一支新的歌诀，民众还是喜爱那个不知所云的 biang 字歌诀，因为它虽然神秘难解，但却形象生动，流光溢彩，那浓郁的秦风陕韵，使人如醉如痴。在食客如云的面馆里，大家听着 biangbiang 的扯面声，吃着光软筋道的裤带面，看着复杂的招牌字，听着关于此字的歌谣，构成了一道迷人的秦风陕韵流光溢彩的风景线，让人回味无穷，久久难忘。

这里，笔者要提醒两点：一是 biang 字的写法，根据对所构成七个字的解析，本文提供的应为标准写法。尤其要注意的，是其中的“𪗇、言、長、馬”四个构字部件不能写作简体“𪗇、讠、长、马”，因为“長馬長”之上部要像一排排整齐排列的待摔拌以扯长的短带面条形。二是真正的 biangbiang 面不是“油泼辣子 biangbiang 面”，因为它里面没有用秘籍熬制的肉羹，只是“油泼辣子”，虽然也好吃，但终究不是一回事。

“八百里秦川尘土飞扬，三千万老陕大吼秦腔，吃一老碗 biangbiang 面喜气洋洋，给个皇上也不想当。”



Fig.3-6 成风：董地风，宁波：宁波出版社，2011 年 11 月，page186

Variant of  meaning 扛, 1st of 1; meaning 啥, 3rd of 3.

是啊，哪本书上有这个字啊？连康熙字典里也找不出。于是，他就会随便捡来一块瓦片或一根树枝，在地上或墙壁上，画出一个复杂繁琐的  字来，说这个字读“臆大”的“臆”音，俗话说“日头山头”。日头搁在山头上，快要下山的意思。学生老师们心服口服。

舟山人也知道这个字，读音和意思与宁波一模一样。这也不奇怪，自古“鄞慈镇奉象定”，都属宁波府管辖，舟山人说的就是宁波话，对于这样一个有趣的字谜两地当然一样会流传。

一直以来总以为这个  字是我们宁波人的独创，只有宁波人会读会解。想不到远在长城脚下，古代边塞的延庆县也会有这个字。北京郊区的延庆县博物馆大门口有两个大字，难倒了众多外地参观者。这两个字一个是“妫”，读作“瑰”。据传，4000 年前，尧禅位与舜的时候，把女儿妫汭嫁给舜为妻，舜和妫汭就住在延庆。妫汭与民同甘共苦，深受百姓爱戴，为纪念这位模范媳妇，延庆人就把堪称当地命脉的大河命名为“妫水”，“妫”就成了延庆的代名词，如此说来把母亲河“妫”字高书在县博物馆大门口也就不足为奇了。还有一个字是什么字呢？这个字就是 。在延庆，这个字读似“涮儿”音，延庆人自豪地说，这个字是他们祖先的独创，只有延庆人会写会念。走遍天下，只要会读这个字，不用问，就是延庆人。延庆人为了记住那个有四十八画的难写的字，还编了一个谜语：“一点一横长，言字顶房梁，你扭我也扭，你长我也长，心字底，月字旁，中央坐个马大娘，金钩挂衣裳。”“”在延庆就是“什么”的意思。比如“你干去啦？”“我没干啊”，就是“你干什么去啦？”，“我没干什么啊。”真是无独有偶，这不就是我们宁波方言的  字吗？字形基本相同，只是读音不同，意思也大相径庭。

现在想来，偌大一个中国，说不定还有其他地方也在流传这个有趣的谜语，只是没有交流罢了。



Fig.3-7 陈明刚 唱述，苏宗源 搜集整理：陈箴匠民歌选，北京：大众文艺出版社，2005 年 9 月，page218

A variant of traditional form of Fig.3-8.

Variant of  meaning 臧, 1st of 1.

特來看相公
牛挨和尚的屋，
二人抬一木。
一只手遮目，
一木挨一目，
么姑娘住个偏水屋。



一笔一横長，
一笔飘南洋。

两边絲绕绕，
讲话坐中堂。
你也長我也長，
中间馬儿郎。
心字底月字旁，
老子出来打一砣。
儿子出来打一枪，
打个金钩挂衣裳。

注释①这个字据陈明刚说念啪(pā),指东西煮熟了的意思。



Fig.3-8 开阳县人民政府：贵州省开阳县地名录，1986 年 9 月， page426

 meaning 贼, 1st of 1.

开阳县新旧洞穴地名对照表		
标准名称	旧名（异名、别名、曾用名、历史名等）	所在公社
穿洞	川洞、川洞	穿洞
龙宝洞	龙保洞	哨上
麻秧洞	麻娘洞、麻羊洞	南龙
麻秧洞	麻娘洞	南龙
和尚洞	河上洞	南龙
贼洞	 洞	栗山
葫芦洞	福禄洞	栗山
牛落洞	流落洞	栗山
麻娘洞	麻秧洞	龙水
响水洞	泥池大洞	米坪
岩灰洞	岩惠洞	永温
观音洞	观音屯洞	翁昭
和尚洞	河上洞	久场坝
白岩大洞	大洞	毛云

麻秧洞	麻娘洞
和尚洞	河上洞
贼洞	 洞



Fig.3-9 桑植县人民政府：湖南省桑植县地名录，1983 年 7 月，page300

Variant of  meaning 坝, 1st of 1; meaning 垵, 1st of 1.

附录三

桑植县地名委员会

关于地名中的方言字、生造字、

错别字处理的说明

“”，读pā，原意有：（一）指平整的整块岩石，如“大岩”，（二）指宁愿自我让步：“算了，我愿意和些”。此字以“𡵓”（pā）代替。

“”或“”，读dān，原意：（一）即水坑，如“大堰”，（二）指建筑物的两端，如“老屋”。此繁体“”或简体“”以同音字“”（dāng）代替。

“”（lā）或“”（nā），原意是狭窄的水沟或槽口，如“潘家”，“卡那湖”。此二字以“”（lā）代替。

“”或“”，均读bāo，原意是平地凸起的部分。以“”（bāo）代替。

“”或“”均读kuī，即塌陷的地方，如“掉水”、“产子”等。此二字以“”（kuī）代替。

“”或“”，均读dūn，意即土台或石阶，“文家”，“三百”，以上二字以“”（dēng）代替。

“”（nāo）或“”（lāo）指自然实体突出的部分，如“云山”，“胡老”。此二字以“”（nāo）代替。

“”，读gān，如“溪”指缺水的溪沟。此字今多读qiān，意即“天”，亦或“八卦”之一的“卦”、“三连‘三’”。故以“”（gān）代替。

“”，读luò，指山岭环绕的低洼部分，如“子”。此字以“”（luò）代替。

有些常用字历史悠久，且已达到约定俗成程度的，如“罗家”的，读

300

“”，读pā，原意有：（一）指平整的整块岩石，如“大岩”，（二）指宁愿自我让步：“算了，我愿意和些”。此字以“”（pā）代替。

“”“”“”

Fig.3-10 P. G. von Millendorff: *The Ningpo Syllabary*(《宁波方言音节》), American Presbyterian Mission Press, 1901, page55



meaning 扛, 1st of 1.

LIST OF CHARACTERLESS SOUNDS WITH EXAMPLES.

71 Dô	𪛗 or 𪛗	dô-diao (to rub out), 徒了切.
77 Djing	𪛗	tseo-lu ziang seh djing ka (the creeping of lice), 除閤切.
109 'E	𪛗	feh kao-hying we-teh go sing-ing (to answer roughly), 胡餒切.
119 Fæ	𪛗 ^{proverb}	keh-go tong-si fæ de (to decline a thing), 孚愛切.
129 Ga	𪛗	æn kyiao go sing-hyang (the sound quack quack), 渠矮切.
131 Gæn	𪛗	gæn-gæn tao-tao (to rebuke very much), 求塞切.
136 Gen	𪛗	gen do-bah (to striking of cymbals), 舊威切.
137 Geng	𪛗 ^{proverb}	yiū to-siao lu hao geng (to hop on one leg), 仇恩切.
138 Geo	𪛗 ^{proverb}	geo-long-ky'i (a hunchback), 菱謳切.
141 Gô	𪛗	gô-tæn-ko-ky'i (to bestride), 咎了切.
142 Goh	𪛗	z-ken goh-loh hao kyī nyih (to delay), 抹屋切.
143 Gông	𪛗 ^{proverb}	gông læ sæn-deo-teng (to lift up), 臼盎切.

𪛗^{proverb}

𪛗^{proverb}

Fig.3-11 张绍诚，四川省人民政府参事室、四川省文史研究馆：巴蜀方言浅说，成都：巴蜀书社，2005 年 5 月，page33

 meaning 贼, 1st of 5.

• 巴蜀方言浅说 •

厠、恻、择、泽、社、射、蛇、设、舌、摄、舍、赊、奢、赦、慑、余、磨、涉，
色、瑟、茜、涩、穉、热、惹，归入e(ㄜ)。
少数字例外，北-bei，肋-lei，黑-hei，虱-shi。

“贼”该有介母吗？

60多年前我们成都小学生大多一道念过这段歌谣：

一点一横长，二字口言旁；
两边丝绕绕，中间马儿郎。
你也长，我也长；心字底，月字旁。
搭根竿竿晒衣裳，捡个石头擲过墙。

大家都照这样在泥巴地上写，多大一个字！都说这就是“zui

”字；但书面作业还是写“贼”。

40年前教中学，指导学生辨别“盗贼”，查阅《康熙字典》，知道“杀人曰贼”（《书·舜典》“寇贼姦宄”传）、“贼，虐”（《周礼·大司马》“贼贤害民则伐之”疏）。以后逐渐意识到儿时大家念的歌谣，假借说“贼”字，暗地传授写字入门常识，实为有趣的、有效的“笔顺”歌诀练习。

“贼”字，普通话读zei，成都话读zui（原形是zuei），差别是多个u（语音术语叫“介母”）。我们可以再看例字：类、泪、雷、垒、羸、醅……成都话是lui，普通话读lei。关键仍在有无介母u。掌握lui=lei这个对应变化规律，就可以破译方言语音的秘密。

东北人好说“贼好”，可为什么要用“贼”去修饰“好”呢？其他地区的人不大理解。如果懂得上面讲过的对应规则，给加上介母u，zei=zui，于是恍然大悟，“zei好”就是“zui好”，即“最好”。

顺便说说：四川话里有的带介母u的音节，与普通话对比，有

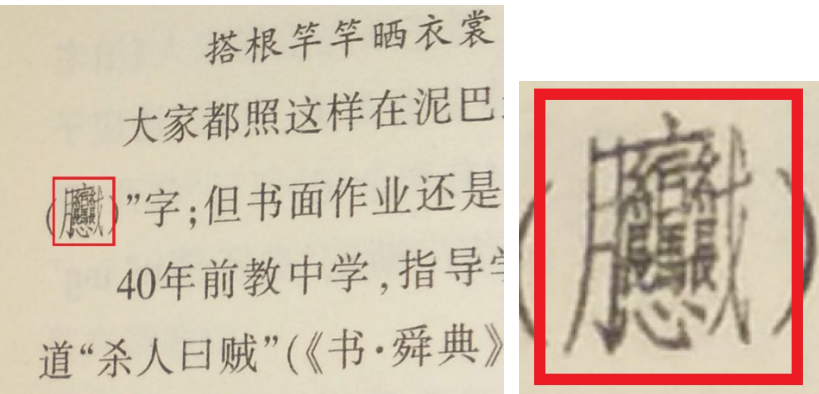


Fig.3-12 尺度, 竹简: 成都老房子 太平巷里, 成都: 成都时代出版社, 2006 年 4 月, page161

臆 meaning 贼, 2nd of 5.

划盘子: 毁容。今原意保留。

栽了: 指落马。今泛指行事失败。

肉票: 人质。今原意保留。

撕票: 谈判破裂杀伤人质。今指杀死人质。

捡渣渣: 盗窃零星财物。今指得到微不足道的利益。

(以上袍哥隐语及原意解释均摘自王纯五《袍哥探秘》)

袍哥隐语, 除去切口, 还包括隐字。这实际上是一种变体字, 由几个通用字去掉部分偏旁, 合成一隐字。

直到现今, 四川不少小镇或乡场上还流传着“贼”字的另一写法, 这个字在四川话里读音为“zu í”, 笔法繁难, 共计五十五笔, 常有记熟了写法的小孩子一边背着口诀一边在地上写画, 以向同伴炫耀。其口诀为: “一点一横长, 二字口言旁; 两边丝绕绕, 中间一个马儿郎; 你一长, 我一长; 心字来打底, 月字来帮忙; 甩个石头翻过墙, 打到隔壁王二娘。”在

王纯五的《袍哥探秘》里面, 口诀略有变化: “一点一横长, 二字口言旁; 丝绕对丝绕, 长对长, 中间一个马儿郎; 心在底, 月在旁, 留个勾勾照月亮。”其实, 这个“贼”字就是袍哥的隐字。

袍哥常用的隐字还有用“忠心义气”四字组成的变体



这个隐字是“贼”的另一种写法, 至今还有不少四川人写得出来。
(书法 何建军)



Variant of

臆戡

meaning unclear.



武汉民间歌谣

WUHAN MINJIAN GEYAO

这一则摘自《汉南民俗·谣谚》。“晨”原作“上”；“茶”原作“菜”；“蟆”原作“蚂”。

放霞指出现彩色的云。日光斜射在天空中，由于空气的散射作用而使天空和云层呈现黄、橙、红等彩色的自然现象，多发生在日出或日落的时候（据《现代汉语词典》）。民间经验认为，早上放霞则要下雨，晚上放霞则要天旱。

蛤蟆，武汉音 ke(阳平)ma(轻声)。

怪字歌

一点一横长，二字口四方；两边扭丝扭，当中坐的马牛羊；你也长，我也长；心字底，月字旁；打金钩，挂衣裳；捡石头，钉月亮。

这一则由文必祥老人提供。约流行于 20 世纪 30 年代，有些中学生当作字谜，相互询问探讨，所指的是这么一个怪字（见图）。

这个字既不见于字书，也不见于社会生活，可以看作是一种文字游戏。

然而，孙立新《户县方言研究》（东方出版社，2001 年）称：（陕西）户县地方有个俗字，读 biang(阳平)，两字叠用指“又宽又长的面条”，写法跟武汉的这个字相近，并有六种异体以及相关的歌谣（均从略）。

那么，这个字并非武汉乃至户县所独



Fig.3-14 A rhyme describing  found in 史可非：朝辞白帝，北京：中国文史出版社，2005 年 7 月，page45-46.

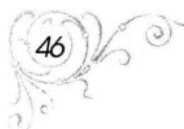
Note: The context says it means same with “坝”. Considering the pronunciation of “坝” can be pā in dialect and “大岩坝” makes sense in Chinese, the first meaning of the CHRI in Fig.3-9 should

be the same with  in the following evidence.

Variant of , meaning 坝.

要说奉节,首先一个要说薛台坝。从名字上说,“坝”字该怎么写? 简体字是“坝”,繁体字是“壩”。但我儿时的儿歌里,薛台坝的“坝”字却有着别样的写法。后来长大了,我查遍康熙字典,我儿时那首儿歌里写的“坝”字不存在。但是它却在我的脑海里深深地扎下了根。半个多世纪过去了,我一点也没忘。我不妨背给你听听:

一点一横长,
二字下来口四方。
两边丝缠绕,



朝辞白帝

你也长,
我也长,
中间夹个马儿郎。
心字底,
月字旁,
拣个钩钩钩衣裳。
拣个石头砸月亮。
拖把刀子杀霸王。

这就是薛坝的“坝”字的写法。头三句,是一个言字两边都有绕丝;紧跟着三句是在上边那种写法底下又接着一边写一个“长”字,中间再写一个“马”字;再在它的下边写个“心”字,左边写一个大“月”字;最后三句,是在这一大堆写法的右边再写一个干戈的“戈”字。我数了数,这个字全写下来,有五十多笔划,写在纸上成了一大堆。我当时想,为什么要把“坝”字写成这个样儿呢? 因为这样一写,就显得霸气多了。薛台坝这么大,应该让它显得霸气一点。

Fig.3-15 寇田生：民间贤文俗语，2012 年，front cover

Variant of  meaning 臆, 3rd of 5.

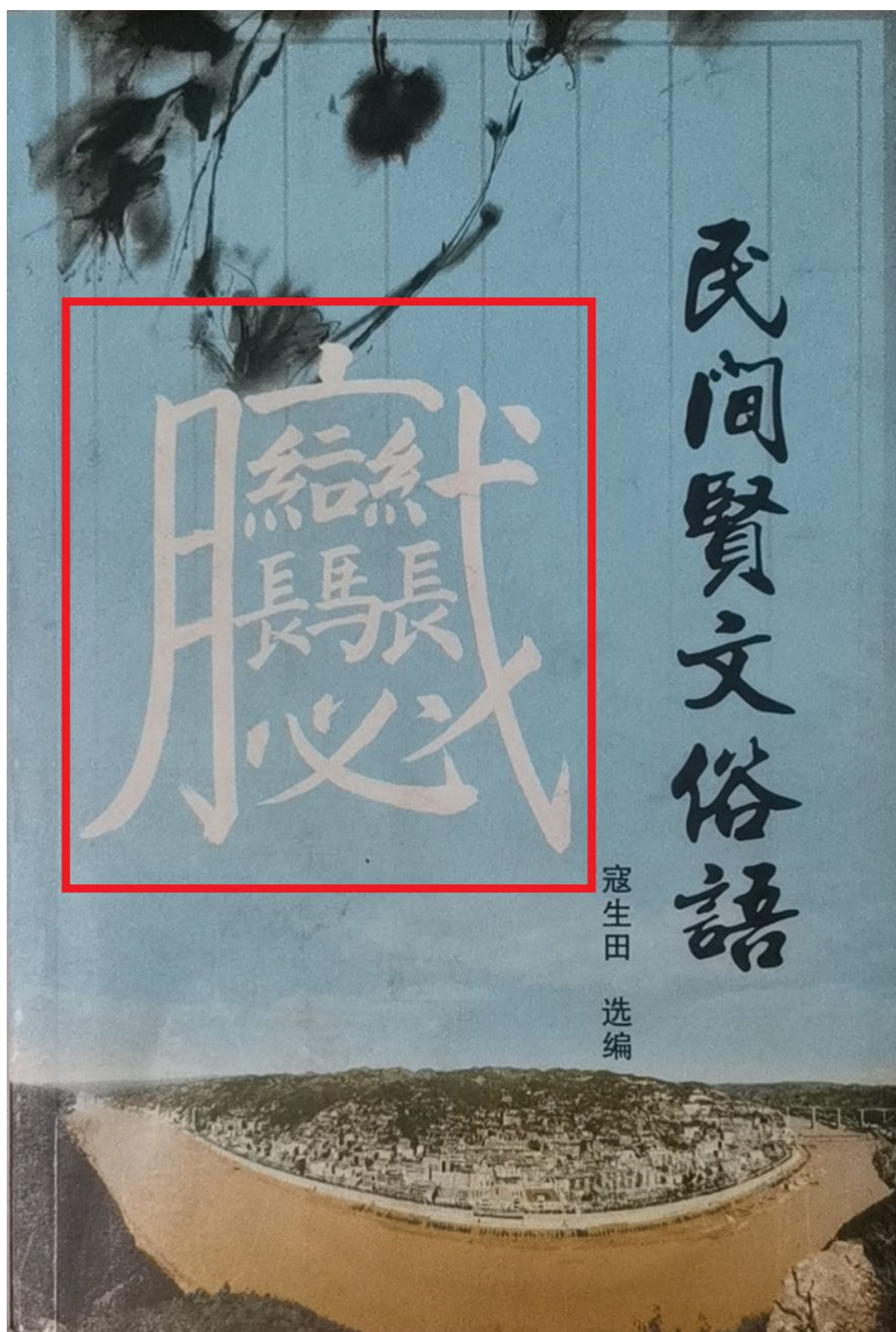


Fig.3-16 余云华：怪字“𪛗”“𪛘”“𪛙”考，民俗研究，2002年第2期，page117-121

Variant of  meaning 贼, 4th of 5. Variant of  meaning 贼, 5th of 5.

怪字“𪛗”、“𪛘”、“𪛙”考

余云华

前两个怪字流行于四川盆地，念 zuí，是“贼”的方言读音，指强盗。第三个在陕西咸阳一带享有盛名，念 biáng，是当地一种著名面食名称用字。三个怪字源同形近义亦通：它们都发祥于明末东南海滨洪帮的一个图符（见文尾附图），随着洪门及其支派西播云贵高原，渡长江，进入四川盆地，遍地开花后，翻过秦岭，又在黄河岸边的咸阳等地落地生根；它们都是针对洪门及其农民起义军的“恶行”而言。这组怪字符播布 10 多个省区，历时 300 余年，至今传衍不衰，却又只在民间口口相承，文献典籍从不载录，显得十分神秘诡谲。

第一个怪字以重庆地区为根据地，它的谜面就是一首广为传诵的民间歌谣：“一点一横长，二字下来口字方（上部正中的言）；两边丝绕绕（言旁边的纟），拉根板凳来坐倒（中心的长横）；你也长，我也长（下中部的两个长字），中间夹个马儿郎（下中部的马字）；心字来打底（底部的心字），月字来包墙（左边的月字），打个金钩银钩挂衣裳（右边的两个戈字）。”

笔者幼时（20 世纪 50 年代），所居重庆乡间，竹、木、墙壁，到处可见这个歪歪斜斜的的堆垒大块。放学回家的村姑山童，一边拍手而唱这首歌谣，一边按词搭建这堆“积木”。拳头大的字不识一升的家长们不约而同地说：这个字的音、义都和“贼”相同。

第二个字的家乡在四川，其音、义与重庆的如出一辙，谜面歌谣为：“一点一横长，二字口言旁；丝绕对丝绕，长对长，中间一个马儿郎。心在底，月在旁，两个钩钩照月亮。”^①

第三个庞然大物钟情于陕西咸阳大地，为当地一种风味小吃面食之名：biángbiáng 面。谜面歌谣大同小异：“一点飞上天，黄河两岸弯，八字张大口，

怪字“𪛗”、“𪛘”

余云华



Fig.3-17 谈敬德 编，新场镇社区学校 组织编写：锣鼓书入门，上海：上海社会科学院出版社，2012 年 11 月，page37

Variant of  pronounce chú, 1st of 1.

二、锣鼓书唱腔 37

(四) 传统开篇

锣鼓书的传统开篇很多，我们在普查中曾经从各地老艺人口中收集整理 100 多首。这些开篇从内容上分类，有以下几种类型：

1. 文字游戏类开篇

艺人们为了吸引听众甚至让听众参与互动，于是他们把开篇编成俗字、字谜、倒十字、回文诗颠倒读等形式演唱。

(1) 俗字

浦东沿海地区的老艺人，把一个念“雏”音的字，运用东乡锣鼓调，编成一个初学者入门的开篇。相传这个字是描绘海洋中发出来的一种响声，它有千军万马之势，当地人俗称“海雏”，有艺人将其笔划，编成一个顺口溜式的开篇：



一点一划长，
言字在中央，
两边丝绕绕，
马在南边作战场。
东一长，西一长，
心做底，月当墙，
东边横一横，
张飞跳一脚，吕布戳一枪，
一粒子弹打倒东海洋。（原唱：东乡艺人）

Fig.3-18 A variant of 臆 written in the cover of a handwritten copy of later Qing Dynasty



Fig.3-19 中国人民政治协商会议西充县委员会文史资料研究委员会：西充文史资料选辑 第5辑，1986年10月，page55

Variant of  meaning 贼, 1st of 1.

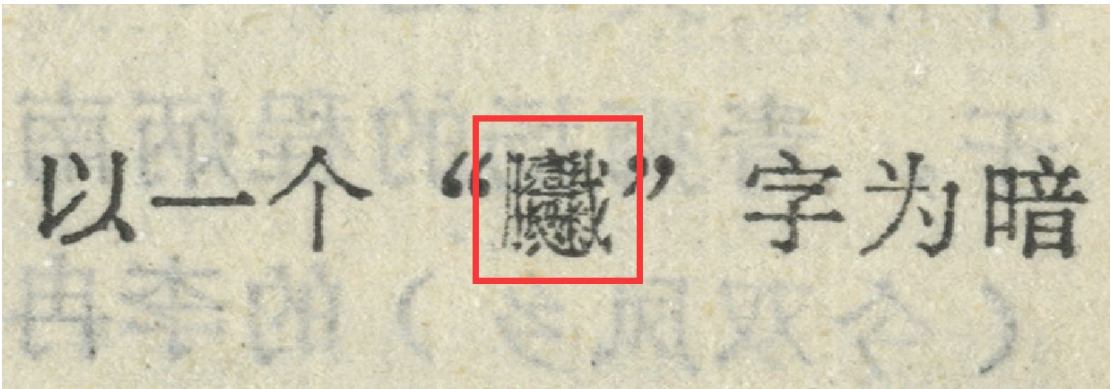
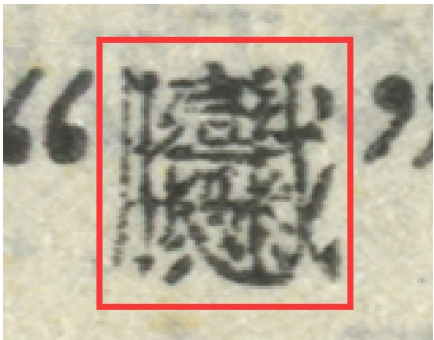
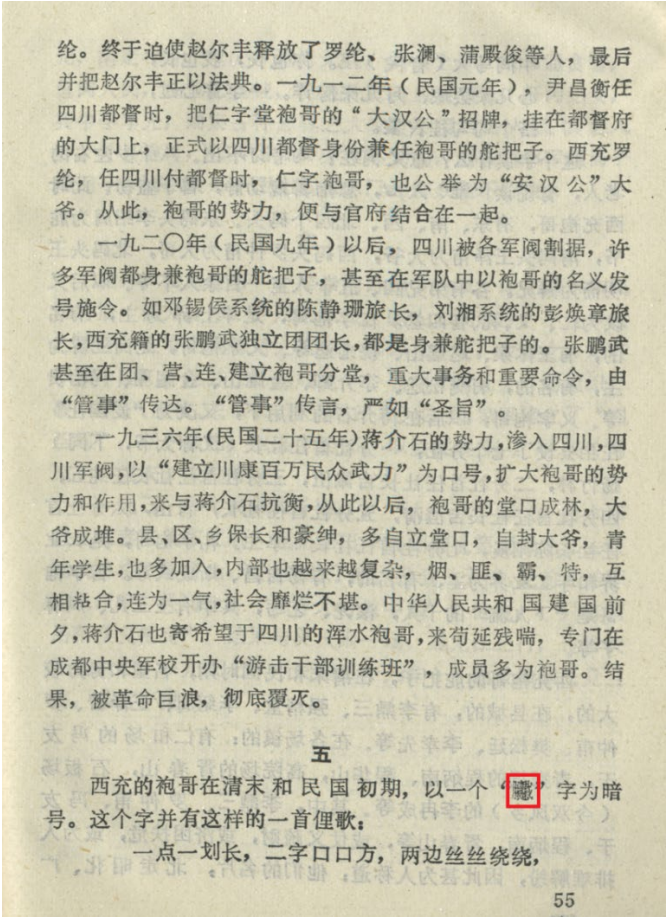


Fig.3-20 程玉合：汉字的智慧 中国人的小心思，北京：台海出版社，2019 年 6 月，page161

Variant of  meaning 啥, 1st of 1.

关于汉字你不知道的一些事 

手机那边的杨老师似乎很兴奋，自豪地给我说着他们延庆的这个字。一会儿，她发来了一个口诀，和传说里 biang 字的口诀有不少类似的地方。

一点一横长，言字顶大梁，
你扭我也扭、你长我也长，
心字底、月字旁，
中间坐着个马大娘，
旁边金钩挂衣裳。

接着，杨老师发来了这个字的图片。大体上是那个 biang 字的中间部分。两字比较见下图。



我也被杨老师热情的火点燃了：“杨老师，你能发个语音吗？我想听听，你们老家的这个独特的字读出来到底是什么样子。”

一会儿，杨老师发过来一段语音，我打开一听，是她在说这个字儿。那声音，带着浓浓的方音，抑扬顿挫。

结束了与杨老师的对话，我意犹未尽，上网搜索了一番，发现还真有不少人在谈论这个字。

161

Fig.3-21 （民国）李鼎禧 主编，重庆市长寿区地方志编纂委员会 编，余云华 点校、注：民

Note: As the rhyme of the ideograph described, the ideograph should be



Variant of  meaning 贼, 1st of 1.

276 民国十七年《长寿县志》

曰躺①。

人傻曰哈②（上声③）。

物细长读若浪平声（俗作舂④）。物肥大读若滂⑤去声⑥（俗作舂）。

交易曰左⑦曰掉⑧。受祸曰遭⑨读阴平⑩。

盗读若罪平声⑪。称很⑫曰歪⑬。逞强曰毛⑭。

① 躺：普通话和方言均念 tǎng。平卧；睡。

② 哈：念 hǎ。蠢；傻。如“哈话”：傻话；丢人话。《西游记》第二十回：“行者道：‘老儿，莫说哈话，我们出家人，不走回头路。’”

③ 哈上声：方言念 hǎ。

④ 舂俗作：方言念 lāng。按：普通话有“狼”，念 láng。如“狼獾”：身材高长的人。明·焦竑《俗书刊误·俗用杂字》：“呼长人曰狼獾。”

⑤ 滂：念 pāng。泛指广大。《楚辞·大招》：“滂心绰态，姣丽施只。”王逸注：“言美女心意广大，宽能容众，多姿绰太，调戏不穷。”

⑥ 滂去声：方言念 pàng。

⑦ 左：用于交易时指交换，方言念 zuǒ。

⑧ 掉：用于交易时，方言念 tiǎo。如称以物换物为“打个掉儿”。

⑨ 遭：念 zāo。遭受；受到。

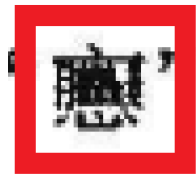
⑩ 遭阴平：现在方言念阳平；zāo。

⑪ 罪平声：方言念 zuí。本字即“贼”；方言造字为“”，此字少有人会。可以按照民间儿歌依序堆砌：“一点一横长，二字下来口字方。两边丝绕绕，拉根板凳来坐倒。你也长，我也长，中间一个马儿郎。心字来打底，月字来包墙，打个金钩银钩挂衣裳。”

⑫ 很：似以“狠”较为贴切。狠：念 hěn。凶狠；狰狞。

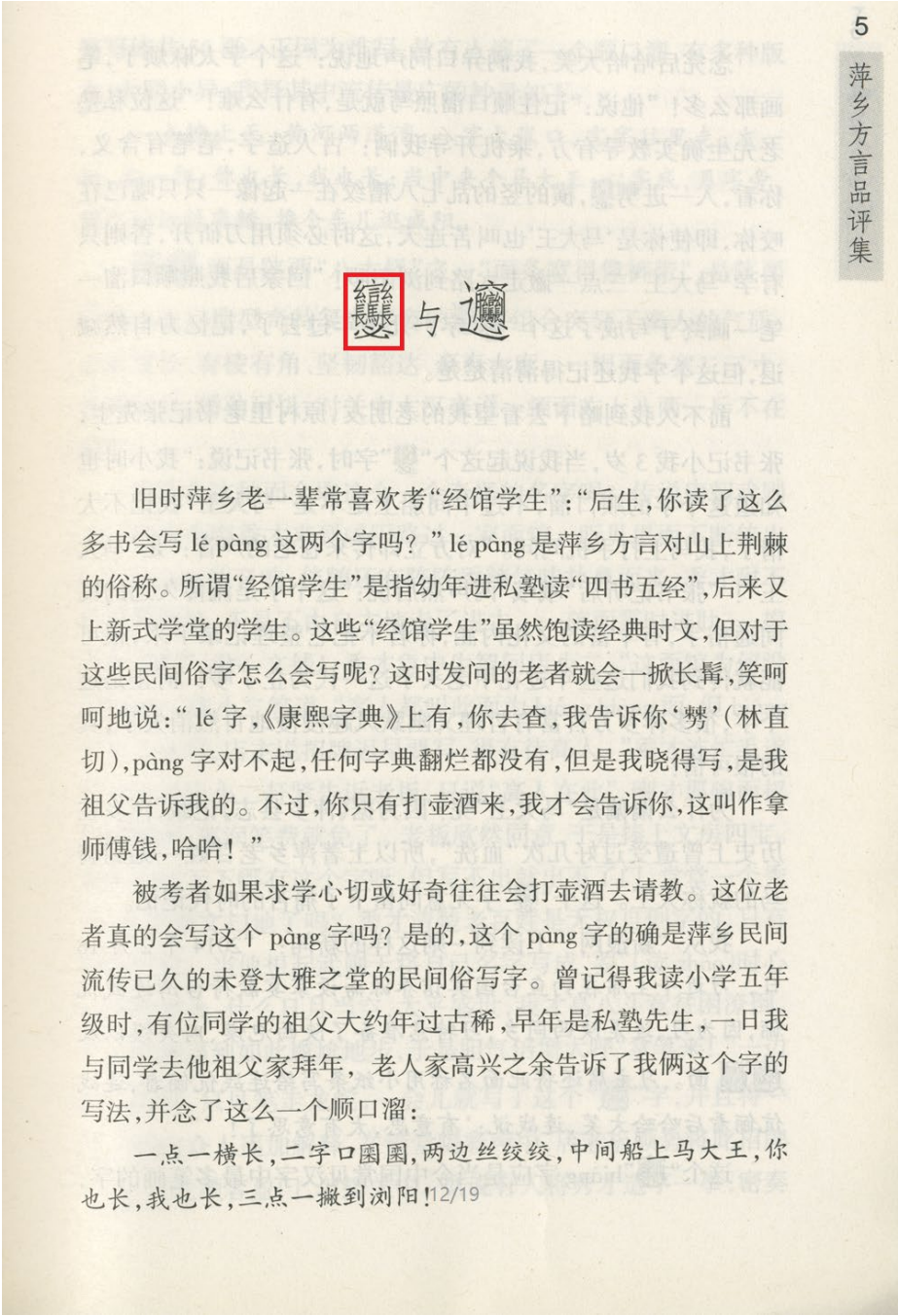
⑬ 歪：普通话和方言均念 wāi。方言。横蛮。李劫人《大波》第一部第四章：“硬是比老虎还歪！老虎，只要我手上有家伙，我就敢整它；这个杀人不眨眼的屠户，你敢整他吗？”

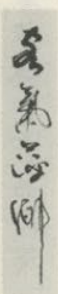
⑭ 毛：方言念 máo 或 mào。恼怒，发火。沙汀《烦恼》：“她身坯高大，平日可吓怕刘洪顺，因为个子虽然比她要小一半，一惹毛了，他可动不动就会打人。”



⑪ 罪平声：方言念 zuí。本字即“贼”；方言造字为“”，此字少有人会。可以按照民间儿歌依序堆砌：“一点一横长，二字下来口字方。两边丝绕绕，拉根板凳来坐倒。你也长，我也长，中间一个马儿郎。心字来打底，月字来包墙，打个金钩银钩挂衣裳。”

Fig.3-22 李远实：萍乡方言品评集，北京：中国文史出版社，2017 年 10 月，page5





念完后哈哈大笑，我俩异口同声地说：“这个字太麻烦了，笔画那么多！”他说：“记住顺口溜照写就是，有什么难！”这位私塾老先生确实教导有方，乘机开导我俩：“古人造字，笔笔有含义，你看，人一进**𪛗𪛘**横的竖的乱七八糟绞在一起像一只只嘴巴在咬你，即使你是‘马大王’也叫苦连天，这时必须用刀斫开，否则只有学‘马大王’三点一撇走水路到浏阳啰！”回家后我照顺口溜一笔一画终于写成了这个**𪛗**字。几十年过去了，记忆力自然减退，但这个字我还记得清清楚楚。

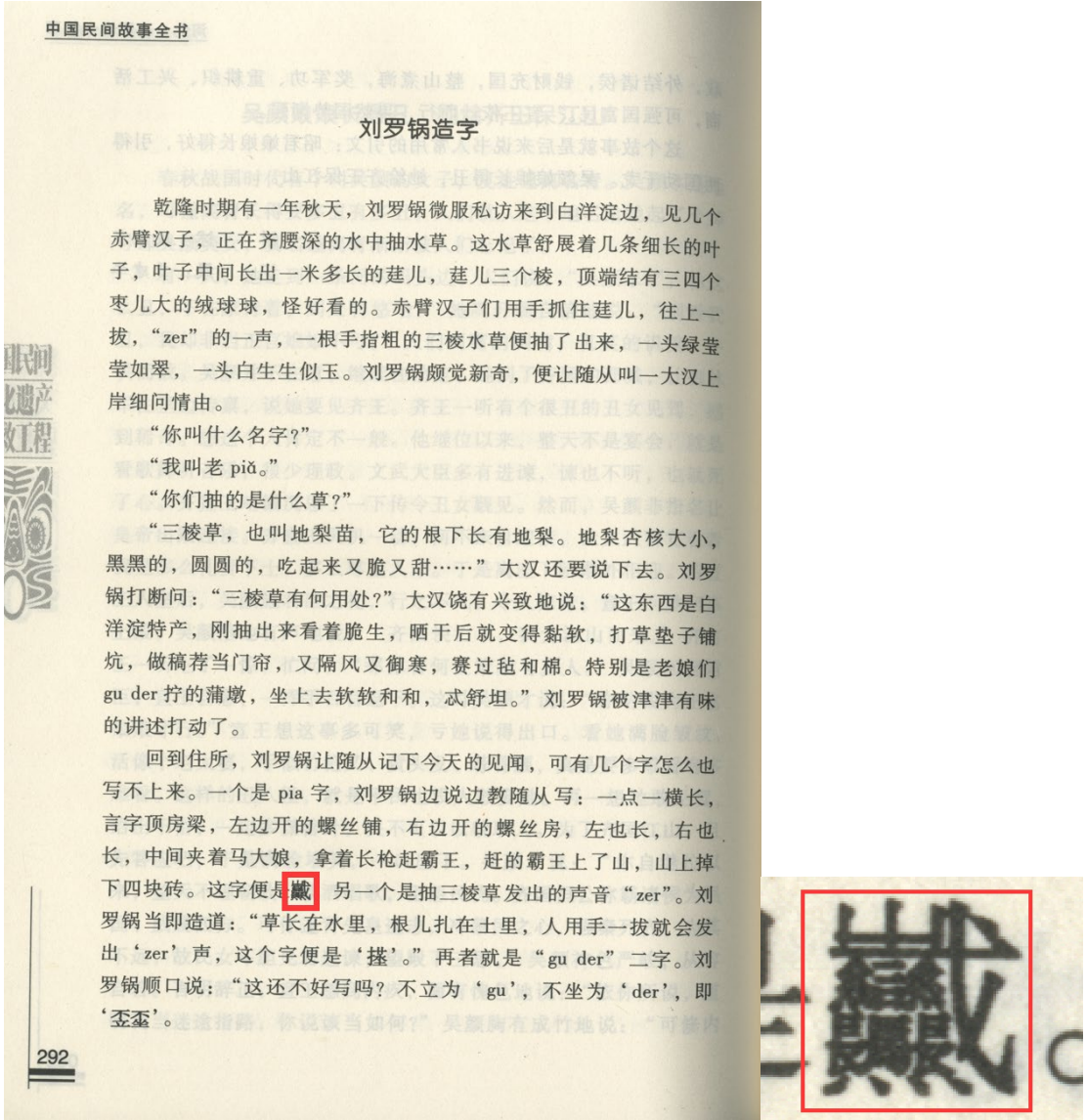
前不久我到略下去看望我的老朋友，原村里老书记张先生，张书记小我 3 岁，当我说起这个**𪛗**字时，张书记说：“我小时也知道这个字的顺口溜，不过中间船上是不是‘马大王’我记不大清了，我马上打手机问问。”对方立即传来苍老的声音：“是‘马大王’！”张书记听后“哦哦”两声然后说：“这个字是流传久远的民间通俗字，有丰富的文化内涵，你若不把它整理记录下来，很可能就传到我们这些年过花甲老头子这一代为止了啰！何止是这个字，很多萍乡方言富有哲理又幽默风趣慢慢地自然消失了，真的很可惜！”

为什么偏偏是“马大王”呢？因为据《萍乡县志》记载，萍乡在历史上曾遭受过好几次“血洗”，所以土著萍乡老百姓一见到骑马的就称大王。这个**𪛗**字无意间留下了痛苦的时代记忆。

我从“新浪网”上读到一则这样的新闻：“2014 年 2 月 18 日，习近平主席在钓鱼台国宾馆养源斋设家宴款待台湾连战伉俪，因为习、连是陕西同乡，习特意准备了陕西泡馍、肉夹馍以及**𪛗𪛗**面。习主席还将此面名称用小纸条写给连战伉俪看，连战伉俪看后哈哈大笑，连战说：‘有意思，太有意思了！’”

这个“**𪛗**”biàng 字应是当今中国常见汉字中最多笔画的字，

Fig.3-24 白庚胜 总主编，孙亚珍 本卷主编：中国民间故事全书·河北高阳卷，北京：知识产权出版社，2013 年 8 月，page292



夹着马大娘，拿着长枪
，这字便是𪚩。另一个
造道：“草长在水里，

Fig.3-25 广西壮族自治区公安厅一处：广西汉语方言常用词语汇编 第一册，1988 年 12 月，page12

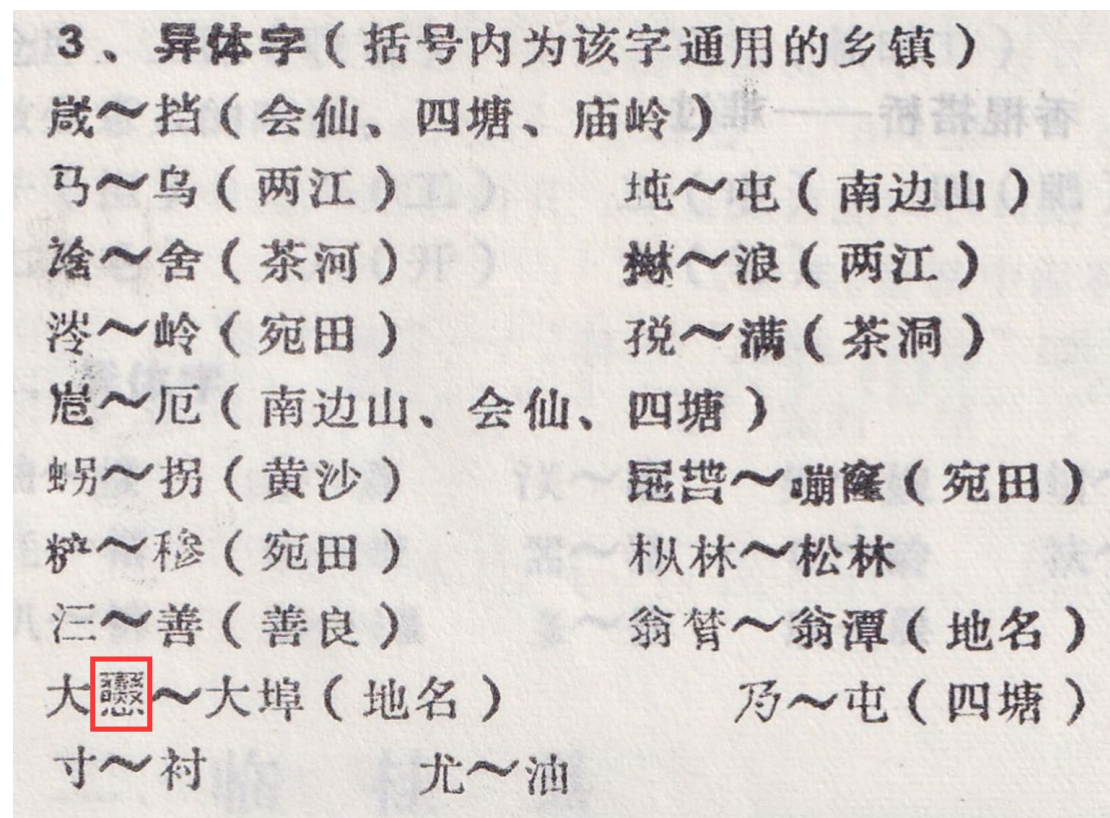


Fig.3-26 广西壮族自治区临桂县地名委员会：临桂县地名志，1986 年 10 月，page237

标准名称	1981年以前曾用过名称	页数	标准名称	1981年以前曾用过名称	页数
眠山	门山	138	白龙	北农	151
冲尾	龙尾村	138	穴田	月田	152
都碧	栗山	139	上观	上贯	152
甘堂	干塘	142	王者坪	黄茅坪	153
周村	洲村	143	境头	正头	154
仁和街	仁和	143	宛田瑶族乡	宛田（区）公社	
新屋村	新立宅	143		公正乡	156
东板	板田里	143	宛田村	稳田、碗田村	157
西板	板田里	143	东长岭	东场岭	157
松林	枞林村	144	大埠	大 蕷	157
下宅	鸡坡寨	145	张家	樟家	157
江背底	牛田村	145	林家背	大石根	157
上欧岭	欧岭	145	司坪	司门口	158
下欧岭	欧岭	145	白马庙	白马	158
杨梅湾	杨梅	147	樟村	共和村	158
上聚源	聚源	147	瓮潭	瓮蓄	158
下聚源	聚源	147	天堂	填塘	160
大坪底	大坪	147	帽峰岭	滩底	159
保宁乡	保宁（区）公社、红显公社	127	洲田	周田	160
保宁圩	北塘圩、新圩	127	细沙	细沙村	160
渠龙	礞龙	128	周家堡	周家坡	161
北塘村	白塘	129	垌口	洞口	162
伍家	伍家村	130	双河	中石练江	163
赵家	丢落村	130	石龙江	立新	163
大塘底	大塘村	130	大村	下石练江	163
蒋村岭	梅花岭	130	上羊古山	上羊牯山	164
祥田	长田、象田	131	下羊古山	下羊牯山	164
步厄	山厄	133	南江	拦江	164
罗夺	罗脱	134	鼓锣界	鼓楼界	165
中庸乡	五通（区）公社	149	穆子坪	穆子坪	166
中庸圩	中柴圩	149	茅针	茅争	167
东木山	枫木山	150	三千界	瓦厂	167
高长	高祥	151	禾稿冲	禾好冲	168
			白石	白石屯	169
			下洞	下洞头	170

宛田瑶族乡	宛田（区）公社
	公正乡
宛田村	稳田、碗田村
东长岭	东场岭
大埠	大 蕷

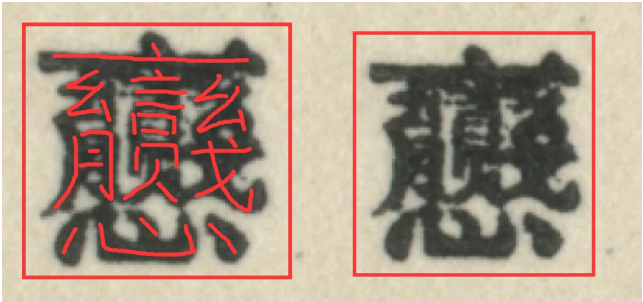


Fig.3-27 湖北省长阳土家族自治县文化局：中国歌谣集成·湖北卷·长阳土家族自治县歌谣分册，1988 年，page602

Variant of  meaning unclear but may be 贼, 1st of 2.

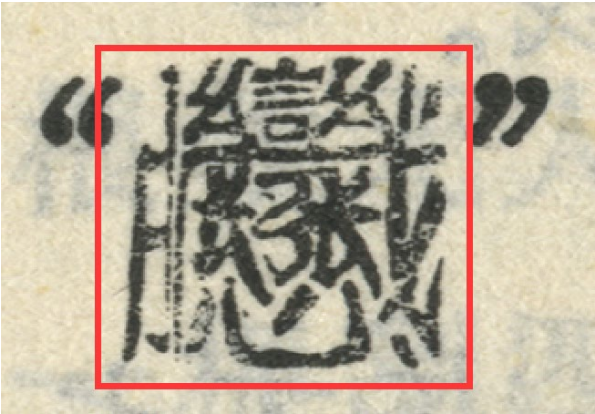
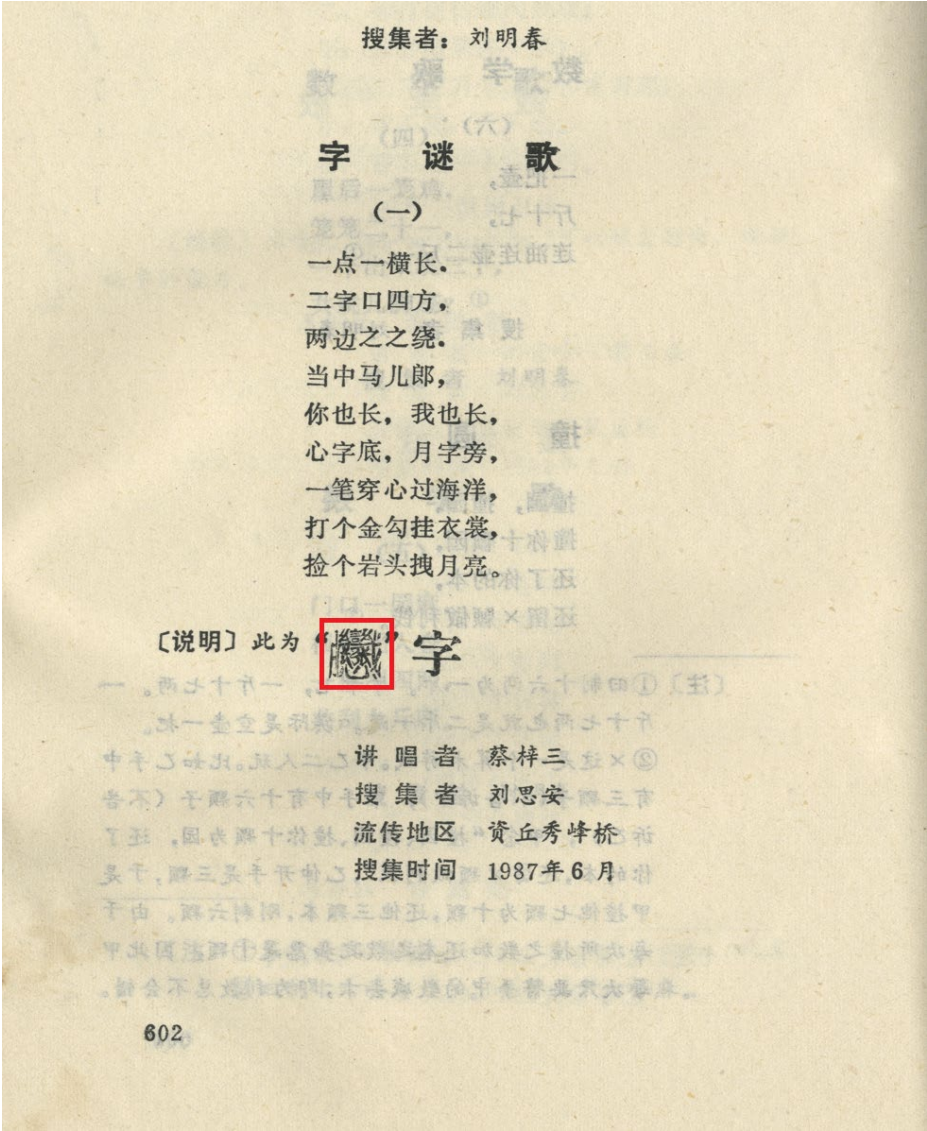


Fig.3-28 合川县民间文学集成编辑委员会：中国歌谣谚语集成 重庆市合川县，1987 年，page279

臆

meaning unclear but may be 贼, 2nd of 2.

臆

这个字哪过读

一点一横长
二字下来口字方
两边丝绞绞
中间马儿郎
你也长我也长

心字来打底
月字来配旁
一笔穿心过
打个金钩挂衣裳
捡砣石头钉屋梁

讲唱、搜集人：卞余，男，48岁，高中文化，住合阳镇申明亭居委会。

【附记】这是一首民间流传的，教育儿童认识、书写汉字的游戏儿歌。它不但具有娱乐性、趣味性、也有知识性。从这个字的字形结构可以看出，它是汉字的言、口、彡、月、长、戈、广、厂等偏旁部首组合成的。它的笔划虽拥挤，却能包括汉字的点、横、撇、捺、竖、折、弯、钩等基本书写笔划，体现汉字上下、左右、内外、独体等基本结构方法。

279

臆

Fig.3-29 吴越、楼兴娟：缙云县方言志，上海：中西书局，2012年12月，page721

Note: The shape of this ideograph is very similar to the character sign mentioned in section 1.

第三章 缙云方言歌谣

tsei⁴³⁵⁻⁵ lə³² mo³² nia²⁴, səŋ⁴⁴ zɿ²¹⁴⁻⁵³ dia²¹⁴⁻³² mo³² tɕio⁴³⁵, pe⁵³
 隻 老 马 娘, 心 字 垫 马 脚, 背
 ke⁴⁴⁻³ tou⁴³⁵⁻⁵ yɔ²¹⁴ t'a⁴⁴⁻³³ i⁴⁴ zia²⁴⁻⁵³, iei⁴³⁵⁻⁵ po⁵³ tsie⁴⁴⁻³³ tə⁴⁴
 竿 竹 筲 摊 衣 裳, 一 把 尖 刀
 loŋ²⁴ du³² dʒia²⁴, iei⁴³⁵⁻⁵ tsei⁴³⁵⁻⁵ mɔ³³ tsəu⁵ fi⁴⁴ ka⁴³⁵⁻⁵ zia²⁴
 拢^① 肚 肠, 一 隻 (麻) 鸢 飞 隔 墙。

——这个谜语,是缙云老年人所说“垃圾”的“圾”字本来的写法。参看右图。

【注释】 拢——指用刀、剑扎、刺、戳人。

ts en⁴⁴ boŋ³²⁻³² boŋ³², boŋ³² boŋ³² ts en⁴⁴,
 青 蓬 蓬, 蓬 蓬 青,
 sɿ⁴¹ k'u⁴¹ dɛ²⁴, ts ia⁵ ts ia⁵ sen⁴⁴,
 洗 苦 臀^①, 切 切 声,
 la²⁴⁻³³ iə⁴⁴ ta⁵³, tse⁵³ ia⁵³⁻³³ nen²⁴.
 拦 腰 带^②, 再 (嫁) 人^③。

——拔秧、插秧

【注释】 ① 洗苦臀——“苦臀”的本义是屁股。这里指秧苗从秧田里拔出来以后,把根部的泥涮洗干净。② 拦腰带——指把拔出来涮洗干净以后的一把秧苗用稻草捆起来。③ 再嫁人——指运到另一丘田中插秧。

kə⁴⁴⁻³³ kə⁴⁴ sa⁴⁴ diu²⁴-tiu⁵³ iei⁴³⁵⁻⁵ tsei⁴³⁵⁻⁵ do²¹⁴⁻³² gā³² nɔ²⁴,
 高 高 山 头 一 隻 大 [鸢] 鹅,
 we²¹⁴-ue⁵³ zei³⁵⁻⁵ lɛ⁴³⁵⁻³⁵, fe⁴¹ fɔ⁵³⁻³³ o⁵³.
 会 食 粒, 舱 放 厠。

——春米的石杵

səŋ⁴⁴ dʒei³⁵ du³² dʒia²⁴ ua⁴⁴, tiɔ⁴³⁵ dʒie²¹⁴-tɕie⁵³ yon²⁴⁻³³ dʒia²⁴⁻³³
 身 直 肚 肠 弯, 着 件 红 长
 sa⁴⁴, diu²⁴ ta⁵³ yon²⁴⁻³³ iɛ⁴⁴ mə²¹⁴⁻⁵³, tɕio⁴³⁵ da³⁵ t ia⁴³⁵⁻⁵ nen⁴⁴⁻³³ sa⁴⁴.
 衫, 头 戴 红 缨 帽, 脚 踏 铁 钉 山。

——红蜡烛

【注释】 从前的红蜡烛,是用灯芯缠绕在一根秫秸棍儿上做蜡烛芯,外面裹上土蜡制成。点着了,插在蜡钎上,所以说:“肚肠弯”、“脚踏铁钉山”。

— 721 —

4. Others

The font of CHRIs are created based on Source Han Serif(思源宋体).

Thank 刘纯昀(Liu Chunxu) for providing the evidence in *The Ningpo Syllabary*.

Thank @蔽茛菀 and 沈天珩(CheonHyeong Sim) for helping me to design and make the font for my proposal. This really is a hard work. I hope font designers won't hate me for submitting these ideographs.

Thank 高立泽(Gao Lize) for reviewing the proposal.

Fig.4-1 Control points in the font of 𪛗

